

**ĐỀ THI GIỮA HỌC KÌ 2 – ĐỀ SỐ 1****MÔN: NGỮ VĂN - LỚP 12****Thời gian làm bài: 90 phút****BIÊN SOẠN: BAN CHUYÊN MÔN LOIGIAIHAY.COM****I. ĐỌC HIỂU (4đ)**

Học sinh đọc văn bản sau và trả lời câu hỏi kế tiếp

**NẠN HỮU XUY ĐỊCH****(Nhật kí trong tù, Hồ Chí Minh)**

Ngục trung hốt thính tư hương khúc,  
 Thanh chuyên thê lương điệu chuyển sầu.  
 Thiên lí quan hà vô hạn cảm,  
 Khuê nhân cánh thượng nhất tầng lầu.

**Dịch nghĩa**

Trong tù bỗng nghe khúc nhạc nhớ quê hương,  
 Âm thanh trở nên thê lương, tình điệu trở nên sầu muộn.  
 Nước non xa cách nghìn trùng, cảm thương vô hạn,  
 Người chôn phòng khuê lại bước lên một tầng lầu.

**Dịch thơ – Nam Trân: Người bạn tù thổi sáo**

Bỗng nghe trong ngục sáo vi vu,  
 Khúc nhạc tình quê chuyển điệu sầu;  
 Muôn dặm quan hà, khôn xiết nỗi,  
 Lên lầu ai đó ngóng trông nhau.

(Hồ Chí Minh toàn tập, tập 3, NXB Chính trị Quốc gia, Hà Nội, 2000)

(baodaklak.vn)

**Câu 1.** Xác định đề tài và thể thơ và cảm xúc, âm hưởng chủ đạo của bài thơ. (0.5 điểm)**Câu 2.** Đối chiếu bản dịch thơ của câu thứ nhất với nguyên văn (thông qua các bản dịch nghĩa), từ đó xác định từ ngữ ở bản dịch thơ chưa sát nghĩa và phân tích hoàn cảnh và cảm xúc của nhân vật trữ tình. (0.5 điểm)**Câu 3.** Bản dịch thơ ở câu thứ 2: Khúc nhạc tình quê chuyển điệu sầu đã thể hiện trọn vẹn nội dung và cảm xúc ở bản gốc chưa? Hãy phân tích bản gốc (ngắt nhịp, thanh điệu) để thấy rõ sự tinh tế trong cảm nhận tiếng sáo của thi sĩ Hồ Chí Minh. (1.0 điểm)

**Câu 4.** Không gian “xa cách nghìn trùng” và “người chôn phòng khuê bước lên một tầng lầu” có phải cảnh thực không? Vì sao có cảnh tượng ấy? Chúng đã gọi ra điều gì ở độc giả? (1.0 điểm)

**Câu 5.** Nhận xét bản dịch thơ (2 câu cuối) có sát với bản gốc không? Gắn bài thơ vào hoàn cảnh ra đời để phân tích sức gọi và khát vọng của nhân vật trữ tình trong bài thơ và từ đó cho biết em thích bản dịch thơ hay bản gốc hơn? (1.0 điểm)

## II. VIẾT (6,0 điểm)

**Câu 1.** Nêu cảm nhận của em về vẻ đẹp tâm hồn của chiến sĩ, thi sĩ Hồ Chí Minh và chỉ ra sự kết hợp giữa vẻ đẹp cổ điển và tinh thần hiện đại của bài thơ. (Trả lời bằng đoạn văn 200 chữ) (2.0 điểm)

**Câu 2.** (4đ)

Viết văn bản nghị luận (600 chữ) so sánh, đánh giá để làm nổi bật nét tương đồng, khác biệt về cảm xúc, cách thể hiện cảm xúc ở 2 bài thơ tứ tuyệt Tĩnh dạ tứ của Lý Bạch (trích từ Thơ Đường, tập 2, NXB Văn học, 1987) và Nạn hữu xuy dịch của Hồ Chí Minh (ở phần Đọc hiểu)

-----Hết-----

- Học sinh không được sử dụng tài liệu.
- Giám thị không giải thích gì thêm.